

民間交流団体の紹介



多言語国際交流サポートTIA

会長 景下 明美さん



▲毎週火曜日実施の研修会の様子

多言語国際交流サポートは鳥取県に在住する外国の方々の生活がより向上するよう支援活動を行うことを目的に結成された2004年設立の市民団体です。会員は現在52名。

活動の一つとして、毎月、「とっとり市報」から在住外国人の方々に該当する記事を選び、日本語、英語、中国語のダイジェスト版を鳥取市の協力を得て作成しています。

毎年行われるタイムフェスティバルにも実行委員として関わり、他にもTIA独自で年一回程度ですが県民と在住外国人の方々が触れ合える国際交流イベントを行っています。

2015年12月には鳥取市国際交流プラザの委託を受け「とっとり多文化交流フェスタ」を開催しました。県民と外国人の交流のみならず、孤立しがちな外国人同士が知り合える一助にもなったことは大きな収穫でした。2016年も同会場で10月16日(日)に実施予定です。

また、触れ合いの中で多種多様なニーズに接することも多く、保育園転園、住居探し、中学校入学など制度の壁に直面している人には、研修会やメーリングリストで情報を共有し、行政の手の届かない部分をサポートすべく協力体制をとっています。

最近ではメンバーの多くが国際交流財団の医療通訳にも登録しており、病院、赤ちゃん健診等に同行し、また、2015年8月のジャマイカの鳥取キャンプ時は23名のメンバーが通訳業務を行うなど微力ながらお役に立てるのも喜びの一つです。

そんな活動を支えるための英語力は必須で、毎週欠かさず続けている学習会もTIAを支える力になっており“A 明るく、T 楽しく、M 前向きに!”を合言葉に少しでも在住外国人の方々から頼られる団体になることを目指して活動を続けています。



▲2015年「とっとり多文化交流フェスタ」の様子

【お問い合わせ】

〒680-0862
鳥取県鳥取市雲山669
TEL/FAX:0857-27-4321

E-Mail:

kagesita@orange.onc.ne.jp

TIA Webサイト:

<http://tia-link.com/jp/>



IEA江府(江府町国際交流協会)

会長 井上 弘樹さん



▲マカオ研修の様子

みなさん、こんにちは! IEA江府(江府町国際交流協会)です。

IEA江府とは?

IEA江府(江府町国際交流協会)は、様々な国際交流事業を通じて、国際的な親善と相互理解を深め、国際社会に対応できる人材の育成を行うことを目的として、平成12年に発足しました。現在の会員数は45名で、江府町の国際交流振興のための様々な活動を行っています。

主な活動

・国際理解講座の開催
外国文化理解講座、外国語講座、外国料理講習(タイ料理、台湾料理、キムチのタレ作り等)、会員研修会など、外国文化に親しむための様々な講座を開催しています。



▲台湾料理講習会の様子

・海外研修の開催

2年に1度、会員から参加者を募り、海外に赴いて視察・研修を行っています。近年では、平成25年度にマカオで、平成27年度に台湾で海外研修を行いました。

・町内在住外国人の生活支援

江府町の福祉保健課と連携し、町内在住外国人の生活支援(生活相談・支援、訪問活動等)を行っています。

今後の活動

近年は、国際理解講座や海外研修の参加者も減少気味で、事業も全体的に縮小傾向にあります。そこで、まずは地域の人たちが参加しやすい新しい国際交流イベントの開催など、身近なことから始めていき、外国をより身近に体験していただけるような環境づくりに取り組んでいきたいと考えています。

本会の目的に賛同いただける方であれば、町内外問わずどなたでも入会できます!

入会を希望される方は下記事務局までお知らせください。

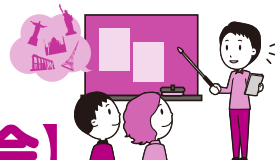
【お問い合わせ】

〒689-4401 鳥取県日野郡江府町江尾475番地
江府町国際交流協会 事務局(江府町奥大山まちづくり推進課内)
担当:大岩 TEL:0859-75-3222 FAX:0859-75-3455
E-Mail:k_sans@town-kofu.jp



～ 僕たちにできることは必ずある～

【JICAボランティア 秋の募集説明会】



9月30日より、JICAボランティア（青年海外協力隊、シニア海外ボランティア、日系社会青年ボランティア、日系社会シニア・ボランティア）の募集が始まります。

鳥取でも説明会を開催します。「聞いたことはあるけど、実際はよく分からない」という方、まずは説明会にお越しください。

日 時： **9月24日(土) 午後2時～4時**

会 場： **県立生涯学習センター**（県民ふれあい会館）4階大研修室
（鳥取市扇町21）

*例年と会場が異なります。ご注意ください。



▲ 春の募集説明会の様子

同時開催

映画『クロスロード』無料上映会（午後4時～6時）4階中研修室

主 催： **鳥取県協力隊を育てる会**

【鳥取県青年海外協力隊OV会帰国報告会】

県内のボランティア経験者（OV:Old Volunteers）による帰国報告会、今年度は米子市で開催します。

日 時： **10月9日(日) 午後1時～4時**

会 場： **角盤町4丁目スタジオ**（米子市角盤町4-41）

*スターバックスの建物の3階です。

内 容： **2名の帰国隊員による発表、世界のお菓子・飲み物試供、アフリカドラム演奏等**



▲ 昨年度の帰国報告会の様子

新旧職員のご挨拶

●退職職員

平成25年2月より、鳥取県国際協力推進員（JICAデスク）として3年半務めてまいりましたが、この度任期を終えることとなりました。県外出身だった私は、着任当初鳥取について右も左も分からない状態でしたが、地域、周囲の方々に支えていただき、今ではJICA内で鳥取について、一番知っているのは私だと思える程、どっぷりと鳥取に浸かった日々を過ごすことができました。世界に関心を向け、現状を知ってもらいたい。その思い一筋で駆け抜けた3年半でしたが、自身の経験談やワークショップ等を通じて、それが「世界」について考えるきっかけとなったのであれば、とても嬉しく思います。

この度、後任として吉野推進員が着任しました。引き続きJICAデスクをよろしくお願ひいたします。皆様、本当に有難うございました！（フムリ 由嘉）

●新任職員

こんにちは！このたび鳥取県JICAデスクに着任しました吉野佳世です！2016年1月までアフリカ南部のボツワナ共和国で協力隊として僻地の女性を支援する活動をしていました。出身は石川県の内灘町という所で、鳥取砂丘に次ぐ規模の内灘砂丘があったり、「弁当忘れても傘忘れるな」という言葉があったりと、鳥取とは何かと共通点があります。これから地域の皆様と共に、鳥取県ならではの世界とのつながりを創り上げていきたいと思っています。ぜひお気軽にご連絡ください。（吉野 佳世）

サン族の女性に制服スカートの作り方を指導しました。南部アフリカでも学校に制服があるところが多いんですよ！



▲真ん中が吉野佳世さん

TPIEF Bulletin

Accepting Students

Free to join

2016 Japanese Classes (2nd Term)

The second term of Japanese classes providing foreign nationals with the language skills they need for life in Japan is now open! Inquire at your local TPIEF office (listed on page 10) for details.

	East (Head Office)			Central (Kurayoshi Office)		West (Yonago Office)
Class	Zero Class & Fundamentals ①	Fundamentals ② & Elementary (Conversation & Kanji for Daily Life) & Intermediate	Japanese for Children	Sunday Class	Wednesday Class	class A class B
Venue	Head Office	Senior Citizens' Welfare Ctr	Sazanka Kaikan 3F Volunteer Room	Kurayoshi Sports and Cultural Hall	Central General Offices Annex Meeting Room	Yonago Convention Ctr Meeting Room
Term	4 September – 18 December, Sundays (total 16 sessions)			4 September – 20 November, Sundays (total 11 sessions) (no class 10/2)	7 September – 30 November, Wednesdays (total 12 sessions) (no class 11/23)	4 September – 25 December, Sundays (total 15 sessions) (no class 9/25 & 11/6)
Hours	Zero Class: 10AM – 11AM Fundamentals ①: 11AM – 12:30PM	1PM – 2:30PM	1PM – 4PM	【Fundamentals】1:30PM – 3PM 【Applications & Kanji Class】3:15PM – 4:45PM	1:30PM – 3PM	10:15AM – 11:45AM

Events Intercultural Exchange Festivals

West

Yonago International Exchange Festival
When: 11AM – 3PM (Sun) 25 September
Where: Yonago Culture Hall (293 Suehiro-cho, Yonago City)

Full of delightful instrumental music ☆
Meet Some Wows from Around the World
There is also a quiz relay.

- ◆ Stage performances from 11:30 in the main hall.
- ◆ Food and drinks for sale in the open space & exhibit area
- ◆ Booths for experiences and exhibits in the event hall & main hall lobby

Learn about participating organisations & their activities in their own corners
Corners for games and activities

This event is fun for children, adults and seniors.
Be sure to check the time schedule so as not to overlook anything—or anyone! See our web site for more details.

Central

Kurayoshi Intercultural Exchange Festival
When: 27 November (Sunday) 10AM – 3PM
Where: Houki Shiawase no Sato (458 Koda, Kurayoshi City)

Kurayoshi International Festival 2016, brought to you by its executive committee and TPIEF, is in need of the following volunteers.

- ◆ Day-before prep & cleanup after event
- ◆ TPIEF booth help (assistance with ethnic costumes)
- ◆ Reception assistance

Any amount of help is appreciated. Please apply at our Kurayoshi office if interested.

East

28th Annual TIME Festival
When: 4 December (Sunday) 11AM – 3:30PM
Where: Torigin Bunka Kaikan (101-5 Shoutoku-cho, Tottori City)

The TIME international festival is made possible by the volunteer efforts of the festival's planning committee in cooperation with TPIEF. The following volunteers are needed!

- ◆ Committee help planning and running the event
- ◆ Setup the day before & help on day of event

Please inquire at the TPIEF Head Office if interested.

2016 Japan Sea Rim Scholarship Exchange Program for Personally-Funded Students

TPIEF provides funding grants for students from the Japan Sea Rim region (Korea's Gangwon-do, China's Jilin Province, Russia's Primorsky Krai, Mongolia's Tov Aymag, China's Hebei Province, Russia's Khabarovsk Krai) to promote exchange between Tottori and these areas. Four visiting students are taking part in this friendship initiative with our prefecture, visiting schools, introducing their national cuisines, and engaging in Japanese cultural experiences during their time in Tottori. If you'd like them to join your international exchange activities, hold a cooking class, or the like, please let us know.



▲2016's Four Scholarship Recipients

A Message from the JICA Desk

●Retired staff
For three and a half years since February 2013, I've been in charge of the JICA (Japan International Cooperation Agency) desk. Having come from outside the prefecture, there was a great deal I didn't know about Tottori, but with the generous support of the region and the people around me, I've soaked up so much in my time with JICA that I've started to feel like I know more about Tottori than anyone. I'd like everyone in the world to know about the prefecture. In that spirit I'll be holding a workshop on my experiences over the past three and a half years, and I'd be thrilled if it inspired someone to start thinking about the world outside. My successor, Kayo Yoshino, has arrived and will be handling my JICA duties from now on. Thank you all for everything! (Yuka Houmri)

●New staff
Hi! I'm Kayo Yoshino, the new charge of Tottori's JICA desk. Until January of 2016 I was involved in women's support activities with JICA in the backwoods of Botswana in southern Africa. My hometown is Uchinada in Ishikawa Prefecture, where the Uchinada Sand Dune takes second place in size after the Tottori Sand Dune—and with the local saying 'You can forget your lunch box, but don't forget your umbrella', we have some things in common with Tottori. I'm looking forward to working alongside the people of the region with Tottori's unique connection to the world. Feel free to contact me anytime. (Kayo Yoshino)



▲Kayo Yoshino appears in centre

Concerns at Your Workplace? To All Foreign Workers

A Message from the Tottori Section of the Ministry of Health, Labour and Welfare

Ordinances stipulating labour standards apply to foreign workers in Japan as well. The Ministry of Health, Labour and Welfare has set up consultation hotlines in English, Chinese, Portuguese, Spanish and Tagalog for foreign workers' issues, and also offers consultations at a special corner at the ministry's Tottori office. A pamphlet explaining labour law in each language is also available.

●Pamphlet in each language on labour conditions (Ministry of Health, Labour and Welfare web site)

Japanese, English, Chinese, Korea, Portuguese, Spanish, Tagalog.

Search term ▶ http://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou_roudou/roudoukijun/foreign/index.html

●Telephone Consultation Service for Foreign Workers

Language	Days available ※1	Hours	Telephone No. ※2
英語 English	Mon to Fri	10:00~15:00 (Closed 12:00~13:00)	0570-001701
中国語 汉语	周一~周五		0570-001702
ポルトガル語 Português	segunda a sexta		0570-001703
スペイン語 Español	Martes, jueves y viernes		0570-001704
タガログ語 Tagalog	Martes, Miyerkules		0570-001705

※1: Excluding public holidays and December 28 to January 3

※2: Callers will be responsible for applicable telephone charges.

TPIEF信息

正在招生

2016年度日语学习班(第2期)

免学费

为了外国出身的朋友们能掌握日常生活中基本的日语会话,第二期日语学习班开班了。详情请咨询就近的财团事务所(第10页)

	东部 (总所)			中部 (仓吉事务所)※有星期三和星期日班		西部 (米子事务所)
班	零基础班 基础班①	基础班② 初级(会话班·生活汉字班) 中级班	儿童日语班	周日班	周三班	A班·B班
地点	总所	老年人福利中心	さざんか会馆3楼 志愿者室	仓吉体育文化会馆	中部综合事务所别馆 (谈话室1)	米子コンベンションセンター 会议室(其他)
期间	9月4日~12月18日 每周周日(共16回)			9月4日~11月20日 每周周日(全11回) ※10月2日休讲	9月7日~11月30日 每周周三(全12回) ※11月23日休讲	9月4日~12月25日 每周周日(全15回) ※9月25日、11月6日休讲
时间	零基础班…早上10点~11点 基础班①…早上11点~中午12点30分	下午1点~2点30分	下午1点~4点	【基础班】下午1点30分~3点 【应用·汉字班】下午3点15分~4点45分	下午1点30分~3点	上午10点15分~11点45分


举办 国际交流节日

西部

米子国际交流节日
日期和时间:9月25日(日)
上午11点~下午3点
会场:米子市文化ホール(米子市末広町293)

通过丰富且愉快的节目!放眼望世界「咦~」还有猜谜语哟。

- ◆舞台表演 11点30分~ @主会场
- ◆食品饮料贩卖区 @开放区·展示室
- ◆体验&展示区 @活动大厅·主前厅
- 见学☆各参加团体的介绍区 游戏☆体验区



从小朋友到大朋友、老爷爷·老奶奶以及所有的人都可以从中得到快乐的活动
为了不要错过精彩的“人”和“物”。请确认具体时间表后来参加活动。
请参照网站详细信息。

中部

仓吉国际交流节日
日期和时间:11月27日(日)
上午10点~下午3点
地点:伯耆幸福之乡(仓吉市小田458)

财团和各位实行委员共同举办
2016仓吉国际交流节招募以下义务工作者。

- ◆前日准备工作·当天会场打扫
- ◆财团展位(试穿民族服装区)的辅助
- ◆前台辅助

时间任意,如有兴趣参加请到仓吉事务所提出报名。


东部

第28届国际交流节
日期和时间:12月4日(日)
早上11点~下午3点30分
地点:鸟银文化会馆(鸟取市尚徳町101-5)

国際交流フェスティバル「タイムフェスティバル」是有志者的各位执行委员和财团共同举办的。现在,正在招募如下志愿者!

- ◆作为执行委员负责交流节的企划、运作
- ◆交流节日前的准备工作 当天前台接待,活动执行

有意者请向财团咨询。



2016年度环日本海私费留学生地区交流奖学金制度介绍

该财团对与鸟取县交流的环日本海地区(韩国江原道,中国吉林省,俄罗斯沿海地区,蒙古中央县,中国河北省,俄罗斯·哈巴罗夫斯克边疆区)前来的留学生为对象提供奖学金制度。这4名学生将作为各地区和鸟取县友好交流的桥梁发挥其作用。在鸟取生活期间、积极参加学校访问、自国料理介绍、体验日本文化等活动。如有「与外国人交流」「料理教室」等活动企划,请联系我们。



▲2016年4名奖学金学生

JICA办公桌的通知

●前任
2013年2月开始至今,为期3年半的鸟取县国际协力推进员(JICA采访、编辑员)任期结束。我是外县人,刚来鸟取那会儿几乎是左右都不清楚状况下。3年多来,得到地区、身边各位朋友的关照和支持,深入当地社会,度过了每一天。可以说现在在全员JICA中我是最了解鸟取的。我一心一意一通过自身的经历或研究会等方式让大家关注世界,了解现状,这样度过了充实的时光。我的努力能让大家引起对(世界)关注的话,我将是无比的高兴。
这次,吉野推进员作为我的接班人已经走上岗位。还请大家继续关注JICA。
在此 非常的感谢大家!(フムリ 由嘉)

●后任
大家好!我是新上任的JICA鸟取县主任吉野佳世!到2016年1月为止作为协力队成员在非洲南部的博茨瓦纳共和国支援偏远地区的女性。我出身在石川县内灘町。内灘町沙丘仅次于鸟取沙丘,也有「宁可忘记便当,不可忘记雨伞」的家乡谚语。和鸟取县有很多相似之处。今后尽心和地区的大家一起创造具有鸟取县特色的世界。请与我联系(吉野 佳世)

指导さん族的女性制作校服裙子。在南非很多学校也穿校服。

▲位于中间的是吉野佳世

面向外国人劳动者,在职场上有烦恼吗?

~厚生劳动省 鸟取劳动局的通知~

劳动基准法等相关的法令也适用在日本工作的外国人劳动者。除厚生劳动省开设有英语、中国语、葡萄牙语、西班牙语、他加禄语「外国人劳动者相谈专线」外,鸟取劳动局·劳动基准监督署的相谈区也可以咨询。另外准备有各个语言的劳动条件要点宣传小册。

●各语言劳动条件宣传小册(厚生劳动省HP)

日本語、英語、中国語、韓国語、葡萄牙語、西班牙語、他加禄語

有关详细信息,请点击这里▶ http://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou_roudou/roudoukijun/foreign/index.html

●面向外国人劳动者相谈专线(免费相谈)

言語 Language	対応日 Days available ※1	対応時間 Hours	Telephone No. ※2
英語 English	Mon to Fri	10:00~15:00 (Closed 12:00~13:00)	0570-001701
中国語 汉语	周一~周五		0570-001702
ポルトガル語 Português	segunda a sexta		0570-001703
スペイン語 Español	Martes, jueves y viernes		0570-001704
タガログ語 Tagalog	Martes, Miyerkules		0570-001705

※1:除年末年初以外。

※2:请自行承担电话费。



BAJU MELAYU

(バジュ・マラユ)



多民族国家のマレーシアでは、さまざまな民族衣装を着た人々に出会うことができます。男性の衣装は、女性と比べるとシンプルな服装です。色とりどりのパティックではなく、無地の生地の上衣に、サンピンという腰巻きと、ソンコという帽子がフォーマル・スタイルです。

上衣は、長袖、立ち襟、下の方の2つのポケットに、1つの胸ポケットがお決まりのスタイル。胸のボタンは5つが約束。もう少しカジュアルなタイプだと、写真のような襟のないタイプもあります。

今年度は“民族衣装”というキーワードにスポットを当てて、世界各国を旅します。
華麗な民族衣装をご覧ください。

おすすめ 図書コーナー

本所よりとっておきの財団の蔵書をご紹介します。



ラオス 山の村に図書館ができた

少数民族モン族の子どもたちが、本を通して世界を広げ夢をはぐくんでいけるように、と願ってつくられた図書館のお話。



東南アジアNEXT4 カンボジア ラオス ミャンマー ベトナム 完全ガイド

東南アジアで発展の著しい4カ国の観光情報、文化や生活、ビジネスチャンスまでをガイド。



ドクちゃんは父になった ベトナムドクちゃん分離手術を支えた人たち

ベトナム国の成立からベトナムドクちゃんが生まれた背景、彼らを育て支えた人たちやドクちゃんの日々の努力など、これまであまり知られなかった秘話を紹介。

※図書の貸し出しは無料で行っています。 ※各事務所で蔵書は異なりますが、最寄りの事務所で取り寄せることができます。



世界の味をおうちで味わおう! ワールドレシピ

今回の国は
ラオス



今回の料理は ラープムー(豚ひき肉のサラダ)

ラープムーは文化や生活スタイルが大変似ているタイの東北部でもよく食べられています。ラオス語で「ラープ」は



幸福、「ムー」は豚肉の意味です。
インボングさん

■作り方

- フライパンで色づくまで米を炒める(中火で約5分)。これをすり鉢等で細くなるまで砕く。
- 鍋にサラダ油を熱し、豚ひき肉を入れ、大さじ2の水を加えて、ほぐしながら中火で炒める。
- 肉に火が通ったら火を止め、合わせておいた調味料を混ぜる。①、紫タマネギ、万能ネギ、好みで唐辛子を入れてあえる。
- 皿に盛り、キャベツやキュウリなどの野菜を添える。あれば、ミントやパクチーを添えてもおいしい。

材料 (2人前)			
豚ひき肉	80g	水	大さじ2
紫タマネギ	1/6個	米	大さじ1
(薄くスライスする)		サラダ油	大さじ1
万能ネギ(小口切り)	1本		
調味料		<好みで>	唐辛子 少々
(あらかじめ合わせておく)		<付け合わせに>	
ナンプラー	小さじ2	キャベツ、きゅうり、トマト、いんげん	
レモン汁	小さじ2	など野菜、あれば、ミント	
うまみ調味料	少々	やパクチーを添える。	

本所 Head Office / 本所

〒680-0947
鳥取市湖山町西4丁目110-5 鳥取空港国際会館1F
TEL.(0857)31-5951 FAX.(0857)31-5952
E-mail / tic@torisakyu.or.jp

■利用時間
平日 9:00~18:00 土日 9:00~17:30
祝日・年末年始はお休みです

倉吉事務所 Kurayoshi Office / 倉吉事務所

〒682-0802
倉吉市東巖城町2 鳥取県中部総合事務所別館
TEL.(0858)23-5931 FAX.(0858)23-5932
E-mail / tick@torisakyu.or.jp

■利用時間
平日 8:30~17:15 土日・祝日・年末年始はお休みです
※臨時に閉所する場合は、HPで随時お知らせします。

米子事務所 Yonago Office / 米子事務所

〒683-0043
米子市末広町294 米子コンベンションセンター1F
TEL.(0859)34-5931 FAX.(0859)34-5955
E-mail / ticy@torisakyu.or.jp

■利用時間
平日 9:00~17:30 土日 10:00~17:00
祝日・年末年始はお休みです

配信中! 登録無料!

- 国際交流イベント情報メールマガジン「☆TIM☆」(日本語) 鳥取発!
- 携帯版多言語メールマガジン「TORIMO」(英語、中国語、タガログ語)

各種冊子 無料配布中!

- 防災ハンドブック
- 災害時携帯カード
- コミュニケーションサービスカード